

INDEX

- abecedarian. *See* poetry (forms and genres)
- aboriginal Australians, 131–32.
See also settler colonialism
- activism: during COVID–19 pandemic, xii–xiii; histories, xi, xiii–xiv, 18, 64–65, 75–76, 78; of authors, 13, 46, 80, 86, 87, 110, 113n70, 130; of fictional characters, 1–2, 122, 123, 125–26.
See also poetry (social phenomenon); solidarity movements
- affect. *See* anthologies; diasporas; medievalisms; queer theory
- African American writers. *See* Blackshear, Edward; Brawley, Benjamin; Cortez, Jayne; Derricotte, Toi; Douglass, Frederick; Du Bois, W.E.B.; Dunbar-Nelson, Alice; Hughes, Langston; Komunyakaa, Yusef; Naylor, Gloria; Nelson, Marilyn; Queen, Hallie E.; Senna, Danzy; Wheatley, Phyllis; Whitman, Albery Allson.
See also Afro-Caribbean writers; Black and African diaspora writers
- African Americans: *Bildungsroman*, 23–29; in slave narratives, 23–30, 35; in war, 29–30, 32, 37, 87, 103–5, 126; solidarity with Asian Americans, xii–xiii, 18, 32–33, 35–36.
See also African American writers
- African diaspora. *See* Black diaspora
- African Methodist Episcopal (AME) Church, 29, 30, 31
- Afro-Asian solidarity, xii–xiii, 18, 32–33, 36–38
- Afro-Caribbean writers, 116–21; “nation language,” 117–18; postcolonial experience, 116–21. *See also* Bennett, Louise; Brathwaite, Kamau; Breeze, Jean “Binta”; Césaire, Aimé
- Agbabi, Patience, 1–2, 6, 122–25, 128–30; *Telling Tales*: “Sharps n Flats,” 1–2, 6, 123–25; “The Refugee’s Tale” (*Refugee Tales*), 128–30
- Ahmed, Sara, xv–xvi, 7
- Al Maleh, Layla, 38
- Al-Ghazali (“Al-Gazzali”), 41
- Alighieri, Dante. *See* Dante Alighieri
- “alt-right,” 3–4
- Angel Island (San Francisco Bay), 63–78; Immigration Station history, 63–65, 75–77; “paper sons,” 64, 70, 74–75, 77; poetry, 63–78; quarantine protocols, 65, 77
- angels (and angel motifs), 25, 76, 95, 108, 124
- Anglo-African Magazine*, 30
- “Anglo-Saxon” (racial term), 10, 30, 32–33, 49, 81, 100–101, 105–7
- anglocentrism (racialized), 15, 17, 117–18.
See also anglophone identities
- anglophone identities: global white hegemony, xi, 5, 15, 17, 30, 33, 57, 81, 100–101, 108–9, 117–18; racial heterogeneity, 15–17, 19, 30, 97, 100–101, 103, 105, 106–7, 110–14, 117–21, 132
- Annunciation. *See* Marian imagery
- anonymity: gender, 77; poetry, 63–78, 101; resistance to power, 21, 65, 73, 78
- anonymous Chinese migrant poets, 21, 64–65, 66, 68–75, 76–77; “Deep Night” (Yee of Toishan), 69; “Mid-Autumn Festival,” 68; “My Wife’s Admonishment,” 77; “Perceiving This Landscape, I Compose This Worthless Verse,” 69–70; Untitled (Chinese refugee from Mexico), 71, 72. *See also* Angel Island
- anthologies (poetry), 67, 73–75, 77, 80, 104, 105–7, 118, 123, 128; affect, 73–74; anglophone white supremacy, 118; as architecture, 73, 75; ethics of review, 106–7; misogyny, 118; race, 104, 105–7
- Anthony of the Desert, Saint, 41
- anti-Asian racism. *See* “Yellow Peril”
- anti-Chinese violence. *See* sinophobia
- anti-lynching movement, 86
- antiblackness, xiii, 3, 36–37, 116, 124–25
- antiracism: definition and methods, 18;

- readings and resources, 133–34.
See also activism: histories; poetry (social phenomenon); solidarity movements
- antisemitism: and sinophobia, 13, 21, 45–46, 49–50; “blood libel,” 12–13, 50, 52–53; global, 13, 46, 53; medieval Britain, 1–2; medieval Europe, 13, 50, 112; modern Europe, 12–13, 52–53; North America, 4, 49, 53–54; pogroms, 12–13, 45, 52–53
- Anzaldúa, Gloria, 127–28
- Appiah, Kwame Anthony, 99–100
- Arab Americans: brownness, 40; orientalism, 38–41
- Arab nationalism, 40
- Arabian Nights* (and motifs), 38, 40, 94
- architecture: cultural memory, 64–66, 75–76, 78, 105; incarceration, 67, 69–70, 71–75, 77–78; medievalism, 10, 28–29, 31, 47–49, 67, 92; racialized space, 44–52, 65
- Arthurian traditions and allusions, 14, 24, 37, 56, 91
- Asian and Asian American writers.
See anonymous Chinese migrant poets; Chang, Jennifer; Hwang, David Henry; Kingston, Maxine Hong; Larson, Louise Lueng; Lee, Yan Phou; Leong, Jeffrey Thomas; Ouyang Yu; Som, Brandon; Sui Sin Far; Suyemoto, Toyo; Watanna, Onoto; Wong Chin Foo; Yang, Gene Yuen; Yu, Timothy; Yung Wing
- Asian Americans: antiblackness, xiii, 36–37; honorary whiteness, 36, 55, 61; “model minority” myth, 37.
See also Arab Americans; Chinese Americans; Chinese Canadians; Japanese Americans
- Asian Australians, 106–7. *See also* Chinese Australians
- Asian/Black solidarities. *See* Afro-Asian solidarities
- Augustine of Hippo, Saint, 41
- Australasia, 3, 43, 130–32
- Australia, xii, 43, 106–7, 128, 130–32
- autoethnography, 13–14, 51–52, 55, 62, 91–93, 96–97, 101–3, 126–28
- Bailey, Moya, and Trudy. *See* misogynoir
- Ballad of Mulan* (木蘭辭) and adaptations, 70, 77, 93n87
- BAME [Black, Asian, and Minority Ethnic]. *See* POC
- Bennett, Louise, 117–19; “Bans O’Killing,” 117–18; “Colonization in Reverse,” 118–19
- Beowulf* (poem), 101, 106
- Bildungsroman* (genre), 21, 23–24, 27, 29–30, 35–36, 38, 41
- BIPOC [Black, Indigenous, and People of Color]. *See* POC
- biracial identities. *See* multiracial identities
- Black and African diaspora writers.
See African American writers; Afro-Caribbean writers; Agbabi, Patience; King-Aribisala, Karen; *Négritude*
- Black Americans. *See* African Americans
- Black Arts Movement, 110
- Black Atlantic, 80–81, 110, 116–19
- Black Caribbean writers. *See* Afro-Caribbean writers
- “Black Death.” *See* plague
- Black diaspora, 116–17, 119, 121–22, 125n69. *See also* Black Atlantic; Black and African diaspora writers
- Black Lives Matter, xxii–xiii, 3, 125; Damilola Taylor, 125; history and origins, 125
- Black/Asian solidarities. *See* Afro-Asian solidarities
- blackness (racial identity), 4–5, 105, 111, 116, 125–26. *See also* *Négritude*
- Blackshear, Edward L., 26
- “blood libel.” *See* antisemitism
- Brathwaite, Kamau, 117
- Brawley, Benjamin, 37
- Brazil, 121–22
- Breeze, Jean “Binta,” 119–21; *The Arrival of Brighteye*, 119–20
- Brolaski, Julian Talamantez, 111–14; *Of Mongrelitude*, 111–13
- brown (racial term). *See* brownness
- brownness (racial), 40, 86, 87–88, 113, 126–27; Arab Americans, 40; Mexican Americans, 126–27; multiracial women, 87–88

- bubonic plague. *See* plague
 Buddhist traditions, 94–96
 Burns, Robert, 49n31, 118
 Bushrui, Suheil B., 39–40
- California, 10, 33, 47, 73, 126–27.
 See also Angel Island; Los Angeles;
 San Francisco
- Cameron, Donaldina, 59
 Campbell, Kofi Omoniyi Sylvanus, 15, 117
 Canada. *See* Montreal; Vancouver, BC;
 Victoria, BC
 Cape Town, South Africa, 77
 Caribbean. *See* Afro-Caribbean writers;
 Black Atlantic; Creoles of color;
 Haiti; Jamaica
 Cather, Willa, 94
 Catholic identities: Chinese diaspora, 50, 96;
 Creoles of color, 80–81; francophone,
 80–81, 87, 96–97; Irish American
 racism, 33–34, 49–50, 52, 81;
 Cecire, Maria Sachiko, 5, 108
Cenelles, Les, 80, 86
 Césaire, Aimé, 111
 Chaganti, Seeta, 3, 7n40, 19, 91n76
 Chander, Manu Samriti, 127n127
 Chang, Jennifer, 77
 Chang, Yoonmee, 45–46, 47
 Charlottesville, VA: “Unite the Right” rally, 4
 Chaucer, Geoffrey: *An ABC*, 24–25, 107; *The
 Canterbury Tales* (and adaptations),
 22: “The General Prologue,” 115,
 121–22, 123, 125–26, 130–31; “The
 Prioress’s Tale,” 1–2, 25, 46, 107,
 123–24; “The Wife of Bath’s Prologue,”
 119–21. *See also* Chaucerian
 adaptations; Chaucerian allusions
 Chaucerian adaptations, 115–32.
 See Agbabi, Patience; Breeze, Jean
 “Binta”; Mundo, Frank; Nelson,
 Marilyn; Ouyang Yu
 Chaucerian allusions, 37, 39–40, 49, 118;
 “The Pardoner’s Prologue and Tale,”
 39–40; “The Wife of Bath’s Prologue,”
 118; Poet’s Corner (Westminster
 Abbey), 49
 Chen, Mel Y., 46
 Cheung, Floyd D., 80, 82
 Chicana writers.
 See Mexican American identities
 Chin, Frank, 36
 Chinatowns: as ghettos, 45–47, 59, 52;
 Chicago, 36; Honolulu, 45n14, 95;
 New York City, 49–55; Melbourne,
 130–32; Montreal, 89–90, 91, 96;
 San Francisco, 10–11, 47–48, 56, 59;
 Seattle, 56; theaters, 11–12, 52–53, 55
 Chinese Americans: *Bildungsroman*, 33–36;
 poetry, 63–77, 105–7; solidarity with
 African Americans, 37; solidarity with
 Jewish Americans, 12–15, 43, 52–55,
 61, 75–76. *See also* Chinese diaspora;
 Chinese Exclusion; “Yellow Peril”
 Chinese Australians, 130–32.
 See also Chinese diaspora;
 Chinese Exclusion
 Chinese Canadians, 54, 76, 89–90,
 96. *See also* Chinese diaspora;
 Chinese Exclusion
 Chinese diaspora, 13, 21, 43, 46, 53, 66–67,
 74, 94, 96, 130. *See also* anonymous
 Chinese migrant poets; Chinese
 Americans; Chinese Australians;
 Chinese Canadians; Chinese Exclusion
 Chinese drama (opera), 11–15, 52–53, 55,
 75n44
 Chinese Equal Rights League, 36–37
 Chinese Exclusion (era), 12, 16, 32, 33–35,
 37, 47, 64, 72, 76, 131; Australia,
 “White Australia” policy, 131; Canada,
 12, 16, 76; Mexico, Expulsion Order,
 72; United States, 12, 16, 32–35, 37,
 47, 64
 chivalry, 10, 16, 23, 29–30, 34, 36, 37,
 46–47, 57–59, 61, 92; knight-errantry
 (European and Chinese), 66, 67–70.
 See also toxic masculinity
 Christianity: racialized histories and
 origins, 41–42; settler colonialism,
 108–9; slavery, 26; white supremacy,
 33, 108–9
 Christmas pageants, 108
 Chu, Patricia P., 35–36
 citizenship and rights, 21, 29n36, 32–33,
 35–37, 41, 55–56, 64, 116, 130;
 African Americans, 21, 29n36, 32;
 Chinese Americans, 32, 33, 35–37,
 56, 64; critical refugee studies,

- 130; "global," 35–36, 116; Japanese Americans, 55; Native Americans, 32.
- Civil War and Reconstruction (United States), 16, 29, 32–33, 37
- code-switching (literary), 55, 83, 85, 86, 87, 89–90, 111–13, 127–28.
See also translingual writing
- colonialism and imperialism, 8, 9, 19, 23, 30, 38, 41, 65, 76–77, 80, 90, 100–101, 115, 117, 119. *See also* postcolonial writing; settler colonialism
- Confucius, 34
- convents, 83, 85, 90; Convent of Mercy (Alpha Cottage School, Kingston, Jamaica), 90
- Cortez, Jayne, 110
- courtly love (conventions and motifs), 25–26, 27, 57, 85, 86, 112.
See also chivalry; historical romance; sentimental romance
- COVID-19 (coronavirus) pandemic, xii–xiii, 45; anti-Asian racism, xii–xiii; impacts on communities of color, xii–xiii; journalism and ethics, xii, 45
- Crenshaw, Kimberlé, 18
- Creole identities. *See* Creoles of color
- Creoles of color (free people of color), 80–82, 86, 87, 97; ambiguity of "Creole" term, 80; Catholicism, 80–81; francophone identities, 80–81, 86, 87, 97; Haiti, 80; Louisiana, 80–82
- critical race theory, 8, 18.
See also antiracism
- critical refugee studies, 130
- Crusades (modern appropriations), 3, 10–11, 12, 17, 29–30, 40
- cultural hybridity. *See* hybridity, cultural
- Dante Alighieri, 27, 56n67, 86; *Vita Nova*, 27
- Daoist traditions, 94, 96
- Das Gupta, Tania, 18
- Deering, Mabel Craft, 59
- Derricotte, Toi, 104
- detention. *See* incarceration; mobilities; refugees
- diasporas, 2, 13, 16, 21, 22, 43, 46, 53, 66–67, 74, 79, 88, 94, 96, 116–17, 119, 121–22, 125n69, 129–30; affect, 2, 13, 21, 53, 74, 129.
See also Black diaspora; Chinese diaspora; Jewish diaspora
- Diaz, Natalie, 107–9, 113; "Abecedarian ... Rezervation," 107–9
- Dinshaw, Carolyn, 8–9, 20, 66
- disability, 18, 46, 56–58, 60–61; intersectionality and race, 18, 46, 56, 58, 61; sin, 60–61; social model, 61
- disease, 21, 43–45, 60–61; bubonic plague (and "Black Death"), 21, 43–45; leprosy (Hansen's Disease), 45; social and moral anxieties, 60–61. *See also* plague; quarantine; "Yellow Peril"
- Douglass, Frederick, 23–33, 41; *Bildungsroman*, 23–29; Chinese Americans, 32–33; letters, 30; *Narrative ... Written By Himself*, 23–29; newspaper publications, 30; "Our Composite Nationality," 32–33; Scotland, 30, 32
- Du Bois, W.E.B., 19, 91, 94n88
- Dunbar-Nelson, Alice, 22, 79–83, 85–91, 94, 97; *The Goodness of Saint Rocque, and Other Stories*: "La Juanita," 85; "Little Miss Sophie," 81–83; "Sister Josepha," 83, 85; Harlem Renaissance, 37n88, 86–87; "The Negro Woman and the Ballot," 87; "Negro Women in War Work," 87; *Violets and Other Tales*: "The Maiden's Dream," 86
- early globalities (interconnected Afro-Eurasia), 19, 36, 39, 96–97
- Eaton, Edith Maude. *See* Sui Sin Far
- Egypt, 39, 41, 86, 129; Khedivial Library of Cairo, 39
- Ellis Island (New York Harbor), 64, 76
- Eng, David A., and Shinhee Han, 60
- environment, 47, 60–61, 64–65, 66, 68–70, 71–73, 83, 103–4, 108; race, 47, 65; violence, 60–61, 103–4
- Espiritu, Yến Lê, 130
- ethnography. *See* autoethnography; missionary gaze; travel writing: ethnographic
- Exeter Book (*Codex Exoniensis*, Exeter Cathedral Library MS 3501), 101–2, 110

- fantasy (genre), 5–6
 feminism. *See* intersectionality
 flowers (symbolism), 56, 57, 83, 94–96
 Floyd, George, xii
 Fong, Grace S., 77
 francophone identities, 80–81, 83–86, 87, 96–97, 111
 Franks Casket, 110
 Fujian, China, 96
- Galvez, Melisa, 73
 García Román, Gabriel, xv
 Ganim, John M., 39
 Garza, Alicia, Patrisse Cullors, and Opal Tometi, 125
 gender identities: homosocial intimacy, 11, 55, 58–60, 70, 73–74, 88–89, 95, 113; masculine *Bildungsroman*, 23–42; queer identities and communities, xv, 4, 8–9, 20–21, 66, 86, 96n95, 111, 113, 125n69; transgender and two-spirit identities, 111–13. *See also* anonymity: gender; intersectionality; toxic masculinity
 ghettos, 45–47, 49, 52; in medieval Europe, 46; in North America, 45–47, 49, 52; terminology, 46
 Gikandi, Simon, 19
 Gilroy, Paul, 117
 global Middle Ages. *See* early globalities
 Gold Rush (Australia), 130
 Gomez, Michael A., 19
 Guanyin (觀音) or “Goddess of Mercy,” 95, 96
- hagiography (genre), 38, 41, 59, 93, 97
 Haiti, 80
 Hall, Kim F., 8
 Harris, Carissa M., 73, 112
 Harris, Cheryl I., 8, 27n32
 Hassan, Wail S., 38–39
 Hearst, William Randolph, 43, 89
 “heathen” identity (as antiracist posture), 33–37, 52, 86
 “heathen” stereotype, 32, 49, 60, 96, 132
 Heng, Geraldine, 19, 36, 44
 Hernández, Kelly Lytle, 127
 historical romance (genre), 14, 15, 21, 23–24, 29, 34–36, 53; Chinese, 14, 34–35, 53; European, 14, 24, 28, 29
 Ho, Jennifer Ann, 79
 Hobbs, Allyson, 79
 homophobia, 2, 4, 21, 47, 55, 113, 125n69; intersections with racism, 2, 4, 21, 55, 113, 125n69
 honorary whiteness, 36, 55, 61
 Hsu, Hsuan L., 14, 46, 93
 Huang, Yunte, 67
 Hugh of Lincoln, 124
 Hughes, Langston, 37
 Hull, Akasha Gloria (Gloria T. Hull), 87
 Hwang, David Henry, 93n87
 hybridity, cultural, 30, 38, 40–41, 80–81, 89–90, 94, 96–97, 111–13, 117, 122, 127–28; *mestiza* identities, 127–28, 112–13. *See also* religious syncretism
- immigration rights and restrictions, xv, 32, 33, 55. *See also* Angel Island; Chinese Exclusion; incarceration; migrants; mobilities; refugees
 immigration stations: Angel Island (San Francisco Bay), 63–65, 75–78; Ellis Island (New York Harbor), 64, 76; Federal Immigration Detention Hospital (Victoria, BC, Canada), 76; Robben Island (Cape Town, South Africa), 77. *See also* incarceration
 imperialism. *See* colonialism and imperialism
 incarceration, 21, 63–78; abolition, 70; Chinese Americans, 21, 63–76; Japanese Americans, 77–78; powers of poetry, 76–78. *See also* immigration stations
 India, 9
 Indigenous writers: settler colonialism, 103, 108–9, 113; solidarity with Black writers, 110–11; solidarity with brown and queer communities, 111–13; spiritual practices and ceremonies, 102–3, 110–11. *See also* Brolaski, Julian Talamantez; Diaz, Natalie; Pelaez Lopez, Alán; Revard, Carter; Sigo, Cedar; Wood, Karenne
 internment. *See* incarceration
 intersectionality, xi, 2, 18, 47, 49, 61, 62, 109, 112, 125n69; critique of white feminism, 109; race and disability, 18, 61; race, gender, and sexuality, 2, 18, 47, 112

- Iranian Americans, 5, 127
 Irish Americans. *See* Catholic identities
 Islamic art. *See* Muslim cultures and identities
 Islamophobia, 3–4, 5, 10. *See also* Muslim cultures and identities
- Jamaica, 87–89, 90, 97, 117–21; Jamaican Patois (Patwa or Patwah), 117–20; Bennett, Louise, 117–19; Breeze, Jean “Binta,” 119–21; Sui Sin Far, 87–89, 90, 97
 James, Jennifer C., 29n36, 61
 Japanese Americans, 5, 54–55, 61, 75–76, 77–88; honorary whiteness, 55, 61; in solidarity movements, 18, 54–55, 75–76, 78; incarceration, 77–78
 Jewish Americans: cross-racial solidarity, 52–55, 75–76, 78. *See also* antisemitism; Jewish diaspora
 Jewish diaspora, 2, 13, 21, 43, 46, 53. *See also* antisemitism; Jewish Americans
 Joan of Arc, 22, 59, 79, 84, 85–87, 92–94, 97; in Alice Dunbar-Nelson, 85–87; in Sui Sin Far, 59, 93–94
Journey to the West, 76
- Kao, Wan-Chuan, 20–21, 66
 Kearney, Denis, 33–34, 46, 81
 Khanmohamadi, Shirin A., 36, 39, 96–97
 Kim, Dorothy, 3, 101
 King-Aribisala, Karen, 116
 Kingsbury, Australia, 130
 Kingston, Jamaica, 88
 Kingston, Maxine Hong, 76n60, 93n87
 Kinoshita, Sharon, 19–20
 kinship: ancestral shrine, 74; queer, 9, 113; surrogated, 13, 15, 53, 74
 Kishinev massacre (Chişinău, Moldova), 12–13, 52–53
 knight errant. *See* chivalry
 Knights of Labor (anti-Chinese brotherhood), 12, 47
 Knights Templar (modern appropriations), 3, 4, 10–11, 14, 15, 17, 47
 Komunyakaa, Yusef, 103–5, 113; “Facing It,” 105; “The Ruin,” 103–4
 Ku Klux Klan, 86
- Lai, Him Mark, 76
 Lalla, Barbara, 115–17
 language. *See* anglophone identities; code-switching; francophone identities; Middle English language; multiracial identities and language; “nation language”; neologisms; nonstandard Englishes; translation; translingual writing; triglossia
 Larson, Louise Leung, 93n87
 Latinx communities, xii, 113
 Latinx writers. *See* Anzaldúa, Gloria; Brolaski, Julian Talamantez; Diaz, Natalie; Mundo, Frank; Pelaez Lopez, Alán; Vega, Ana Lydia
- Lebanon, 38, 40
 Lee, Yan Phou (李恩富), 35
 Leong, Jeffrey Thomas, 68, 70, 71–73
 Li Bai (李白). *See* Tang Dynasty poets
 Lim, Genny, 76
 liminal identities. *See* cultural hybridity
 Lin, Tsung-Cheng, 66–67
 literacy (learning to read), 24–27, 107
 Little, Arthur L., Jr., 8
 Liu Yuxi (劉禹錫). *See* Tang Dynasty poets
 “local color” sketches (genre), 22, 79–81, 87–89, 94, 96–97
 Lomuto, Sierra, 7, 128
 London, UK, 1, 123; Brixton Market, 119–21, 122; Chinatown, 46n21; southeast, 2, 123–24; Southwark, 115; Westminster Abbey (Poet’s Corner), 49
 Los Angeles (California), 89, 93, 122, 125–26
 Louisiana, 80–82, 87, 122; Bogalusa, 104; Lake Pontchartrain, 85; New Orleans, 80, 81, 84, 86
 Lowe, Lisa, 18
 Luo, Manling, 65–66, 70n3
- Ma, Sheng-mei, 73
 Major, George Macdonald, 47, 49
 Malaysia, 130, 132
 Mandeville, Sir John. *See* *Travels of Sir John Mandeville*
 Marcabru, 112–13
 Marian imagery, 25, 49n31, 79, 82–83, 85, 94–96, 107, 122, 123; Annunciation

- scenes, 94–96; antisemitism and racism, 25, 83n23, 85, 94, 107, 123; religious syncretism, 95–96, 122; *stella maris* (star of the sea) motif, 85, 96; whiteness, 49n31, 82–83, 95
- Martin, Trayvon, 125
- masculinities. *See* gendered identities
- Mazu (媽祖). *See* Guanyin
- medievalisms: affect, xiii, 6, 20–21; antiracist critique, xiii, 7, 17–18; cultural appropriations, 3, 14, 15–18; definitions, xi, 6, 8–9, 19; disidentifications, 4–9, 15, 20, 22, 23, 88–89, 100, 113; toxic, 12, 14
- Mediterranean cultures, 41, 129
- melancholia (racial), 60
- Melbourne, Australia, 128, 130, 131
- mestiza* identities. *See* hybridity, cultural
- Mexican American identities, xv, 15n91, 126–28; Anzaldúa, Gloria, 127–28; Mundo, Frank, 126–28
- Mexico/US borderlands and migrants, 30, 32, 71–72, 113n70, 127–28
- Middle English (adaptations), 1, 17, 111–13. *See also* Chaucerian adaptations
- Middle English language, 22, 111–12, 117–18, 121
- migrants, xv, 21, 63–66, 71–73, 113n70, 127, 128–30, 132; border policing, 73, 127, 130, 132. *See also* immigration rights and restrictions; mobilities; refugees
- migration. *See* mobilities.
- minstrel show (racist performance tradition), 10n58
- misogynoir (anti-Black misogyny), 10n58, 26
- misogyny, 10n58, 26, 47, 88, 112–13, 118–19; anti-Asian, 47; anti-Black, 10n58, 26, 88, 119; intersections with racism, 112–13, 119; medieval, 118
- missionaries, 33, 35–36, 52, 59–60, 92, 94, 96, 108; discourse and ideology, 35–36, 52; missionary gaze, 59–60, 94; settler colonialism, 108; “white savior” tropes, 59, 92–93
- mixed-race identities. *See* multiracial identities
- Miyashiro, Adam, 3, 100
- mobilities (migration and travel), 32, 36, 39, 41, 67, 72, 78, 115–16, 128; migration rights, 32, 128; physical restrictions, 57, 69–73; travel and race, 116; travel restrictions, 78. *See also* immigration rights and restrictions; incarceration; refugees; travel writing
- “model minority” myth, 37
- monastic communities, 40–41, 113; hermits, 41, 113. *See also* convents
- Montreal, 89–90, 91, 92, 96–97
- Morrison, Toni, 25–26
- Mulan. *See* *Ballad of Mulan*
- multilingual writing. *See* code-switching; translingual writing; triglossia
- multiracial identities, 5, 22, 29–30, 56, 58, 79–82, 85, 87, 88–94, 103, 111–13, 126–28; and language, 82, 85, 111–12, 127–28; “Eurasian” identities, 22, 58, 79, 88–93. *See also* Brolaski, Julian Talamantez; Creoles of color; Dunbar-Nelson, Alice; *mestiza* identities; Mundo, Frank; passing; Revard, Carter; Sui Sin Far
- Mundo, Frank, 122, 125–28; *The Brubury Tales*, 122, 125–26, 128; “How I Became a Mexican,” 126–27
- Muñoz, José Esteban, 4, 15, 20, 23, 88, 100, 113, 127n94
- Muslim cultures and identities, 3, 5, 39, 40–41, 78n71, 129. *See also* Islamophobia
- “nation language.” *See* Afro-Caribbean writers
- Native American writers. *See* Indigenous writers
- Naylor, Gloria, 116
- Négritude*, 111
- Nelson, Marilyn: *The Cachoeira Tales*, 121–22
- neologisms, 111–13
- New Orleans, LA. *See* Louisiana
- New York City, NY, 12–14, 39–40, 49–55, 81; Chinatown, 12–14, 49–55, 81; Little Syria, 39–40; Lower East Side, 52
- New York (state), 91
- Ng, Su Fang, 45, 77

- Niranjana, Tejaswini, 99–100
 NoiseCat, Julian Brave, 110
 nonstandard Englishes: Chinglish
 (Chinese-influenced English), 17,
 54–55, 89–90, 131–32; Jamaican
 Patois (Patwa or Patwah), 117–20;
 Louisiana French (patois), 85;
 Singlish (Singaporean English), 132;
 Spanglish, 111, 127. *See also* Afro-
 Caribbean writers: “nation language”;
 code-switching; neologisms
 novel (genre), 34–35, 38–40, 60,
 76n60, 88, 121–22; verse novels,
 121–22, 125–26, 130–32.
 See also Bildungsroman; historical
 romance
 Old English poetry: *Beowulf*, 101, 106;
 Exeter Book, 101–2, 110; Riddles,
 101–2, 110. *See also* Komunyakaa,
 Yusef; poetry (forms and genres):
 alliterative; Revard, Carter;
 Yu, Timothy
 Oklahoma, 108–9, 101
 Onishi, Yuichiro, 18
 oral histories: Angel Island, 75–76, 78
 orientalism, 13, 23, 37, 38–41, 48, 57,
 94; antisemitism and sinophobia,
 13; architecture, 48; in medieval
 Europe, 39
 Orlando, FL, 113
 Ouyang Yu (歐陽昱), 128, 130–32; *The*
 Kingsbury Tales: 130–32
 pandemic. *See* disease; plague
 “paper sons.” *See* Angel Island
 Park, Josephine Nock-Hee, 78
 passing (racial), 22, 79, 88, 89, 97.
 See also multiracial identities
 pastoral (genre), 77, 87n48
 Pelaez Lopez, Alán, xv
 people of color, *see* POC
 performance. *See* Chinese drama; China-
 towns: theaters; minstrel show;
 poetry: spoken-word and recitation;
 Shakespeare: performance traditions;
 vaudeville
 Petrarch, Francis (allusions), 56, 85
 Philipppines, 96
 pilgrimage (themes and practices), 10–12,
 78n71, 96n96, 102, 115–17, 120–23,
 131. *See also* diasporas; *Refugee Tales*
 plague: and COVID-19 (coronavirus)
 pandemic, 45; “Black Death” (bubonic
 plague) in medieval Europe, 44–45;
 discriminatory rhetoric, 43–46;
 modern emergence of bubonic plague,
 21, 43–46. *See also* disease
 POC [Person of Color, People of Color]:
 activist term, 16; term for Creoles in
 Louisiana, 80
 poetry (forms and genres): abecedarian,
 24–25, 107–9; alliterative, 102–3,
 106; Chinese regulated verse (Tang
 Dynasty), 65–67, 70; “doggerel,”
 47; free verse, 104–5, 119–20,
 130–32; haiku, 78; homophonic
 translation, 77, 105–6; lyrics, 63–77,
 110–13; *pastourelle*, 112; rhyming
 couplets, 121, 125; sonnets, 27n30,
 37, 56, 78, 129; spoken-word and
 recitation, 1, 120, 123–24; tanka, 78.
 See also Middle English (adaptations);
 Old English poetry
 poetry (social phenomenon): and activism,
 1–2, 65, 75–76, 78, 110, 113n70, 123,
 125–26, 128–30; as propaganda, 47,
 49. *See also* anonymity; translation
 and race; translation theory
 pogroms. *See* antisemitism; Kishinev
 massacre
 police violence (and border policing), xii, 3,
 12, 78n71, 124–25, 127
 Polo, Marco. *See Travels of Marco Polo*
 postcolonial writing and critique, 15n90,
 15n93, 19, 76–77, 111, 115–21.
 See also colonialism and imperialism;
 settler colonialism
 potlatch, 110–11
 quarantine. *See* disease; Angel Island
 Quayson, Ato, 77
 Queen, Hallie E., 37
 queer identities. *See* gender identities;
 queer theory; toxic masculinity
 queer theory: affect, 8–9, 20–21, 66,
 73; disidentifications, 4, 88–89,
 112–13; medievalism, 8–9, 112–13;

- racial identities, xv, 9, 20–21, 111, 113; time and history, 20, 66
- Qur'an (and allusions), 38–39
- racial identities. *See* African Americans; "Anglo-Saxon"; Asian Americans; blackness; brownness; Creoles of color; honorary whiteness; Indigenous writers; Latinx communities; medievalism: disidentifications; Mexican American identities; melancholia; multiracial identities; *Négritude*; passing; POC; WASP; whiteness; yellow
- Rajabzadeh, Shokoofeh, 3, 5
- Rajendran, Shyama, 17, 118
- Ramazani, Jahan, 100
- Rambaran-Olm, Mary, 45, 100–101
- "rat libel." *See* "Yellow Peril"
- Refugee Tales*: anthology, 128–30; project and solidarity walk, 128
- refugees: Angel Island, 63–65, 71–72, 75–76, 78; critical refugee studies, 130, 132; indefinite detention, 128, 76–78; *Refugee Tales*, 128–30. *See also* immigration rights and restrictions; migrants; mobilities
- religious conversion, 33–34, 41, 52, 59–60
- religious iconography (and appropriations), xv, 3–4, 10, 43, 47, 86, 94–97; Chinese Buddhist and Daoist, 94, 96. *See also* angel motifs; Marian imagery; saints
- religious identities. *See* Catholic identities; "heathen" identities; Indigenous writers; Jewish Americans; missionaries; Muslim cultures and identities; WASP. *See also* religious iconography; religious syncretism
- religious syncretism, 40–42, 80–81, 94–96, 122; Black Caribbean, 80–81; Brazil, 122; Chinese diaspora, 96
- Revard, Carter, 101–3, 104, 113; "Birch Canoe," 103; "The Swan's Song," 102; "What the Eagle Fan Says," 102–3
- Rihani, Ameen, 21, 38–42; *The Book of Khalid*, 38–41
- rihla* (genre), 41
- Rillieux, Victor-Ernest, 86
- Ripoll, Justina "Jesse," 90
- Rock Springs, WY, 12
- Roman de la Rose*, 56
- romance (genre). *See* chivalry; historical romance; sentimental romance
- Romance of the Three Kingdoms* (三國演義), 14, 34–35
- Russia (and Russian Empire), 12, 43, 54
- Russo-Japanese War, 54
- Said, Edward W., 13
- saints. *See* Anthony of the Desert, Saint; Augustine of Hippo, Saint; hagiography; Joan of Arc; Marian imagery; religious iconography
- Saladin, 40
- San Francisco Bay. *See* Angel Island
- San Francisco, CA, 10–12, 43, 47–48, 56–60, 81; Chinatown, 11–12, 43, 47–48, 56–60, 81. *See also* Angel Island
- Scotland, 29n34, 30, 32, 49n31
- Scott, Sir Walter, 14, 16, 24, 27–30; *The Lady of the Lake*, 24, 27, 29; *Ivanhoe*, 16, 29, 30
- Seattle, WA, 12, 56, 110
- Senna, Danzy, 60
- sentimental romance (genre), 56–60, 79, 93–94
- settler colonialism, 3, 8, 21, 30, 77, 100–101, 108–9, 113, 119, 131–32
- Shah, Nayan, 55–56, 65
- Shakespeare: academic field, 8; allusions in literature, 86, 118; allusions in journalism, 13, 53; performance traditions, 11n64, 55
- Sharma, Nitasha Tamar, 127
- Sigo, Cedar, 110–11, 113; "Thrones," 110–11
- Singapore, 130, 132
- Singleton, Joseph H., 12, 52–53, 55
- sinophobia, xii, 12–13, 16, 33–34, 45–46, 49–50, 52, 81, 91–92; anti-Chinese violence, 12–13, 33–34, 52, 81, 91–92; and antisemitism, 13, 21, 45–46, 49–50. *See also* Chinese Americans; Chinese Exclusion; "Yellow Peril"
- solidarity movements. *See* activism: histories; African Americans;

- Afro-Asian solidarity; Chinese Americans; Indigenous writers; Japanese Americans; Jewish Americans; *Refugee Tales*
- Som, Brandon, 77
- Song, Min Hyoung, 93
- South Africa, 77
- spoken-word poetry. *See* poetry (forms and genres): spoken-word and recitation
- "Standard English." *See* nonstandard Englishes
- Sudan, 129
- suffrage, 32n49, 87
- Sui Sin Far [Edith Maude Eaton], 22, 43, 53–62, 79, 87–97; "Away Down in Jamaica," 87–88; journalism, 54–55, 61, 89–90, 96; "Leaves of the Mental Portfolio of an Eurasian," 58, 88, 91–94; *Mrs. Spring Fragrance*: "The Chinese Lily," 56–58, 60–61, 94–96; "Sweet Sin," 56, 91, 93
- Suyemoto, Toyo, 77–78
- Swahili (Kiswahili), 122
- Syria, 39, 40
- Tacoma, WA, 12
- Taiwan, 96
- Tale of Genji*, 54n54
- Tan, Xiaofei, 66
- Tang Dynasty (Chinese historical period), 14, 34, 64, 65–68
- Tang Dynasty poets, 65–68, 71–72; Li Bai (李白): "Quiet Night Thoughts" (靜夜思), 67–68, 77; Liu Yuxi (劉禹錫): "Inscription on a Crude Dwelling" (陋室銘), 71
- Taylor, Damilola, 2, 124–25
- Teng, Emma Jinhua, 79
- Tennyson, Alfred: *Idylls of the King*, 56, 91n74
- Thomas, Ebony Elizabeth, 5–7, 15, 20
- Thompson, Shirley Elizabeth, 80–81
- Three Hundred Tang Poems* (唐詩三百首), 67
- toxic masculinity, 12, 14, 21, 46–47, 93, 112, 126; chivalry, 46, 93; definition, 46–47; sexual violence and medieval *pastourelle*, 112. *See also* gender identities
- "tragic mulatta" motif, 79, 81–82, 85, 87–91, 93–94
- Trail of Tears, 109
- transgender identities. *See* gender identities
- translation, 68, 70, 73, 77, 99–102, 104–6, 112, 119–20, 131; and race, 99–100, 101, 104–5, 112, 120; and textual editing, 112; homophonic (poetic form), 77, 105–6; theory (invisibility and thick translation), 99–100, 102; visual wordplay (Chinese), 73; "wooden," 70
- translingual writing: 83, 85, 111–13; definition, 111. *See also* code-switching
- travel. *See* mobilities; travel writing
- travel writing, 10–11, 35–36, 39, 41, 49, 54–55, 67, 76, 89–90, 96–97; Chinese, 67, 76; ethnographic, 10–11, 36, 39, 47, 49–52, 54–55, 89–90, 96–97. *See also* *Travels of Marco Polo*; *Travels of Sir John Mandeville*
- Travels of Marco Polo*, 36
- Travels of Sir John Mandeville*, 9, 39, 96–97
- triglossia, 85. *See also* code-switching, translingual writing
- Twain, Mark [Samuel Langhorne Clemens]: "Concerning the Jews," 46; *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*, 14; *Innocents Abroad*, 11
- two-spirit identities. *See* gender identities
- Ty, Eleanor, 116
- Vancouver, BC, Canada, 12
- vaudeville, 88
- Vega, Ana Lydia, 116
- Vernon, Matthew X., 15, 20, 26, 30, 32, 81, 91n76, 100
- Victoria, BC, Canada, 76–77
- Vietnam Veterans War Memorial, 105
- Vietnam War, 103, 104, 105
- Virgin Mary. *See* Marian imagery
- Wang, Ao, 67
- Washington, DC, xii–xiii, 1, 28–29, 31, 105
- Washington (state). *See* Seattle; Tacoma
- WASP ("White Anglo-Saxon Protestant"), 81
- Watanna, Onoto [Winnifred Eaton], 54n54
- Weiss, Alexander, 75–76
- Wells, Ida B., 86

- Wheatley, Phillis, 110
- Whitaker, Cord J., 3, 4–5, 15, 16, 37n88, 45, 87n48, 91n76, 116
- white supremacy: as ideology, 3, 26, 118;
as violent power structure, 3, 7, 26, 83n23, 118; linguistic norms, 117–18;
settler colonialism, 3, 21, 30, 77,
100–101, 108–9, 113, 119, 131–32
- whiteness: as condition of harm or
contagion, 46, 60; as property, 8, 20,
27n32, 101; as unattainable ideal, 5,
60, 81–83, 108; as unmarked norm,
57, 100–101, 116, 125–26, 128, 131;
critical whiteness studies, 6; honorary,
36, 55, 61; white innocence, 24, 45,
107, 108–9. *See also* passing; white
supremacy
- Whitman, Albery Allson: *Not a Man, and
Yet a Man*, 29–30
- Wong Chin Foo (王清福), 13–14, 21, 23,
33–37, 41, 43, 46, 51–53, 55, 62;
autoethnography, 13–14, 50–52, 55,
62; “The Chinese in New York,” 13–14,
50–52, 54; “Poh Yui Kuo, the Serpent-
Princess,” 14; journalism and essays,
14, 53, 62; “Why Am I a Heathen?”
33–34; *Wu Chih Tien, the Celestial
Empress*, 14, 34. *See also* Chinese
Equal Rights League
- Wong, Edlie L., 16, 32, 33, 37
- Wood, Karenne, 109, 113; “Abracadabra,
an Abecedarian,” 109
- Wu, Cynthia, 61
- xenophobia, xii, 2, 3, 21, 45–46, 78, 119,
131–32. *See also* antisemitism;
refugees; “Yellow Peril”
- Yang, Gene Luen, 93n87
- Yao, Christine “Xine,” 88, 89
- Yao, Steven G., 67, 72
- Yee of Toishan (台山余題). *See* anonymous
Chinese migrant poems
- Yee, Tet (Yee Tet Ming), 75, 76n54
- yellow (racial term), 88–89
- yellow journalism. *See* “Yellow Peril”
- “Yellow Peril” (Anti-Asian xenophobia and
racism): definition, 43; in Australia,
131–32; in Britain, 46n21; in Canada,
12, 21, 76, 89; in the United States,
13, 21, 43, 45–46, 56, 60–62, 65;
journalism, 13, 43–45, 89; medieval
European origins, 44–45; “rat libel,”
13, 49–52, 81; “yellow journalism,”
43–45, 89; “yellow medievalism,”
89. *See also* Chinatowns; COVID-19
(coronavirus) pandemic: anti-Asian
racism; sinophobia
- Yu, Timothy, 105–7, 113; “Chinese Silence
No. 85,” 106–7
- Yung, Judy, 65n4, 70n28, 76
- Yung Wing (容闳), 35–36
- Zu Di (祖逖), 72

